

O K T A Y A S L A N A P A

## İZNİK'TE SULTAN ORHAN İMÂRET CAMİİ KAZISI

(1963 2-12 tem. — 1964 9-17 tem.)

Çeşitli kaynaklardan Orhan Gazinin uzun süren İznik muhasarası sırasında surların dışında bir külliye meydana getirdiği anlaşılır<sup>1</sup>. Bunlardan Evliya Çelebi İznik'in küçük camilerinden bahsederken en eskisinin Yenişehir kapısı dışındaki Orhan mescidi olduğunu zikreder. Ona göre bu yapı cemaât tarafından terkedilmiş kendine mahsus bir camidir<sup>2</sup>. Ondokuzuncu yüzyıl sonunda bunu gören Goltz harabe halinde olduğunu yazar<sup>3</sup>. Yine Ondokuzuncu yüzyılda Papadopulos bu cami hakkında etraflı bilgi verir: "Surların dışında az bir mesafede Sultan Orhan tarafından yaptırılan cami bulunmaktadır. Yapı Arap sanatının bir eseri olup içinde çeşitli tezyinat gösterir. Cami kapısı ustalıkla işlenmiştir, garip Asya süslerle karışık uzun bir kitabesi vardır. Bu kitabe bacaklı harflerle fazlasıyla karışmış olarak Sultan Orhan adını ve ilk Kur'an sûresinin bir kısmını vermektedir. Pencerelerin ve kapıların etrafı kornişe kadar eşsiz incelikte, yüksek bir zevki gösteren tezyinatla işlenmiştir. Camiin iç duvarları çini veya porselenle süslüdür. Mihrabı da aynı şekildedir. Mihrabda meşhur hattat Eyub Osman tarafından Türkistanda yazılmış ve Sultan Orhan tarafından satın alınmış olan iki sülüs Kuran muhafaza edilmektedir"<sup>4</sup>.

K. Otto-Dorn cami hakkında aşağıdaki bilgiyi veriyor: "Orhan tarafından tesis edilip kendi adını da taşıyan ilk cami surların dışında Yenişehir kapısı yakınında bulunuyordu. Yapı bugün hemen tamamen yer yüzünden kaybolmuştur. Temeller ve kuzey doğu tarafındaki belirsiz duvar kalıntıları binanın ilk şekli hakkında hiçbir fikir vermiyor. Ozamanki cami 25×15 metre ebadında idi. Her halde yakın tarihlerde yenilenmiş olan duvar kırma taşlarla bir veya iki sıra tuğladan değişik tabakalar halindedir"<sup>5</sup>. Kendisi ayrıca Pa-

1. Aşıkpaşazade Tarihi, kısım 33, Neşri Tarihi I, s. 163.

2. Evliya Çelebi Seyahatnamesi III, 7/8.

3. Colmar v.d. Goltz, *Anatolische Ausflüge*, Berlin, 1896? s. 432.

4. Papadopulos K.E. Φ.Σ 143. Rumca dergide makale.

5. K. Otto-Dorn, *Das Islamische Iznik*, Berlin, 1941, s. 13-14. Burada camiin ölçüleri 25×15 m. olarak gösterilmiştir. Kazıda meydana çıkarılan kalıntılara göre ölçüler (plân) enine 24,50 m. orta mekânın uzunluğu 21,50 m., yan mekânların uzunluğu ise 14,50 m. olarak tespit edilmiştir. Not 4 için de aynı sayfalardan faydalandım.

padopulos'un yukarıdaki tariflerine dayanarak eski Orhan İmâret camii dekorlarının 1396 da tamamlanan İznik Yeşil camii ile mukayese edilebileceğini ileri sürmekte, çini kaplamalar için de onbeşinci yüzyıl başlarında Bursa ve Edirnedan tanıdığımız Rumî ve Hatayî dekorlu mavi beyaz çinilerin benzerlerini tasavvur etmektedir<sup>6</sup>.

İznik'e yaptığımız birçok inceleme gezilerinde Orhan caminin durumunu iyice belirtmek için yerinde bir kazı yapılmasının gerekli olduğu açıkça görülmüyordu. Nihayet geçen yaz temmuz başında Edebiyat Fakültesinde bu çeşit araştırmalar için mevcut özel bir fondan ayrılan yardımla kazıya başlayabildik.

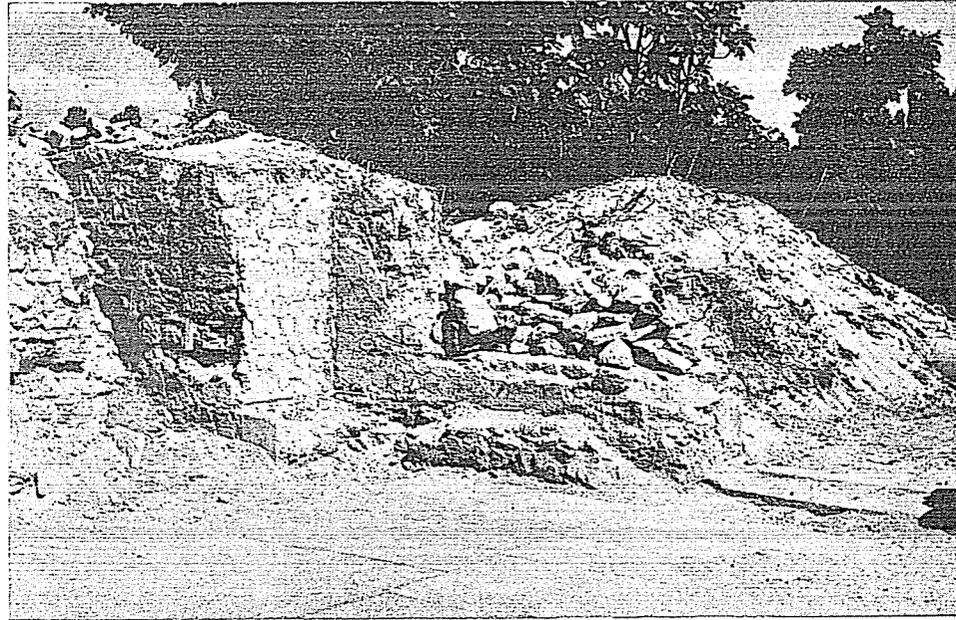
İmâret caminin yeri Yenişehir kapısından 400 metre kadar dışarıda şosenin sol tarafında bulunmaktadır. Burası tarlalar ortasında tamamen yeşillik, funda ve çalılarla örtülü basık bir tepelik şeklinde idi. Bu bitki örtüsü ancak bir günde kaldırılabilmiş, on gün süren kazı sonunda Sultan Orhan İmâret caminin kalan kısımları meydana çıkarılarak temizlenmiştir (Resim 1). Duvar işçiliği ve dekorlardan bunun kötü malzeme ile çok acele olarak yapıldığı anlaşılmaktadır. Kabataşlar ve tuğlalardan ve zayıf bir harçla inatimsız örülmüş olan duvarlar kırmızı sıva ile sıvanmıştır (Resim 2). Tuğlalar tek sıra halinde sıralanmış olup yassı kare biçiminde 30 cm, ebadındadır. Duvarlarda, işlenmemiş kaba taşlar, gayri muntazam yerleştirilmiş kesme taşlar ve spoliler kullanılmıştır. Bazı duvarlarda kalın, birkaç katlı sıva kalıntıları var. Kırmızı renkli aşı boyası ile bir dekor yapılmış olmalı. Molozlar arasında taş ve mermer söve parçaları dekorlu alçı silmeler çıkmıştır. Bu alçı dekorları içinde kabartmalı baklava, geometrik geçmeler ve yuvarlak palmet ve rumîlerin kıvrık dallar üzerinde sıralanmasından ibâret süslemeler görülmektedir (Resim 3). Duvarlarda yer yer yeşil ve firuze renkte altıgen çiniler kalmıştır. Bu çinilerin döküldüğü kısımlarda sıvalar üzerinde altıgen levhaların yerleri belli olmaktadır (Resim 4). Çiniler düşük kaliteli olup bilhassa yeşil sırlı olanlarda, dalgalı renkler ve üzerlerinde üç ayak izleriyle itinasız bir işçilik göze çarpar, kalınlıkları, 1,50 santimdir. Firûze sırlı olanlar 1 santim kalınlığında işçiliği daha temiz ve renkleri daha parlaktır. Bunlar orijinal levhalar olarak kabul edilebilirse de yeşil sırlı olanlar sonradan yapılmış gibi görünüyor. Çini hamurları da farklıdır. Yeşil sırlı levhalarda koyu yeşilden açık yeşile kadar çeşitli bozuk renkler ve fırın hataları göze çarpar (Resim 5).

Plân arka arkaya iki mekânla yan mekânlardan meydana gelmiş olup ilk Osmanlı camilerinin ters T dediğimiz ⊥ şemasına uygundur. Böylece şimdi-

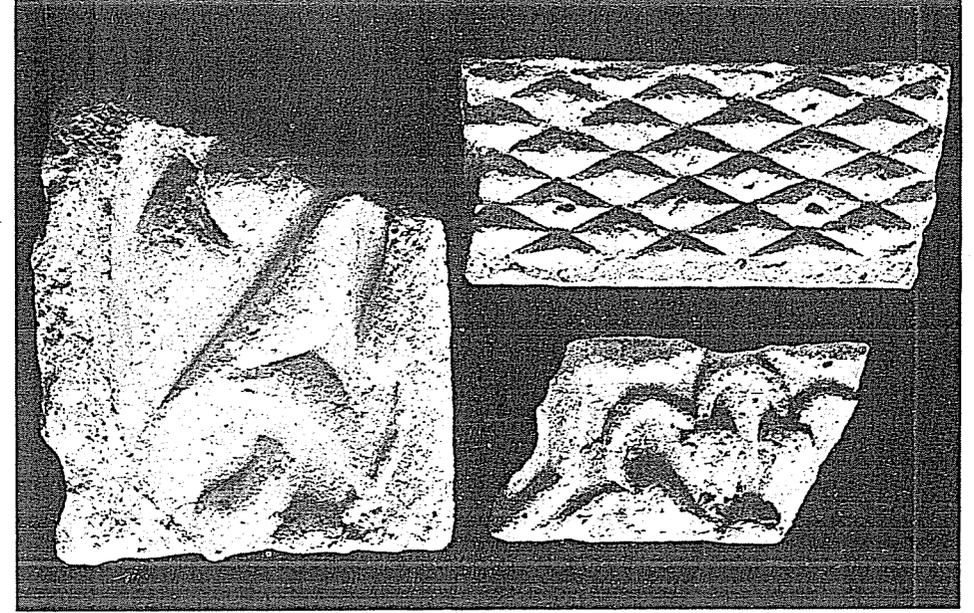
6. K. Otto Dorn, Aynı eser.



Resim 1. İznik Sultan Orhan imâret camii kazısından genel görünüş  
Die Grabungsarbeiten der Sultan Orhan Imaret Moschee von İznik



Resim 2. Sağ yan mekâna giriş ve köşe duvarı  
Der Eingang zum rechten Nebenraum und die Eckwand



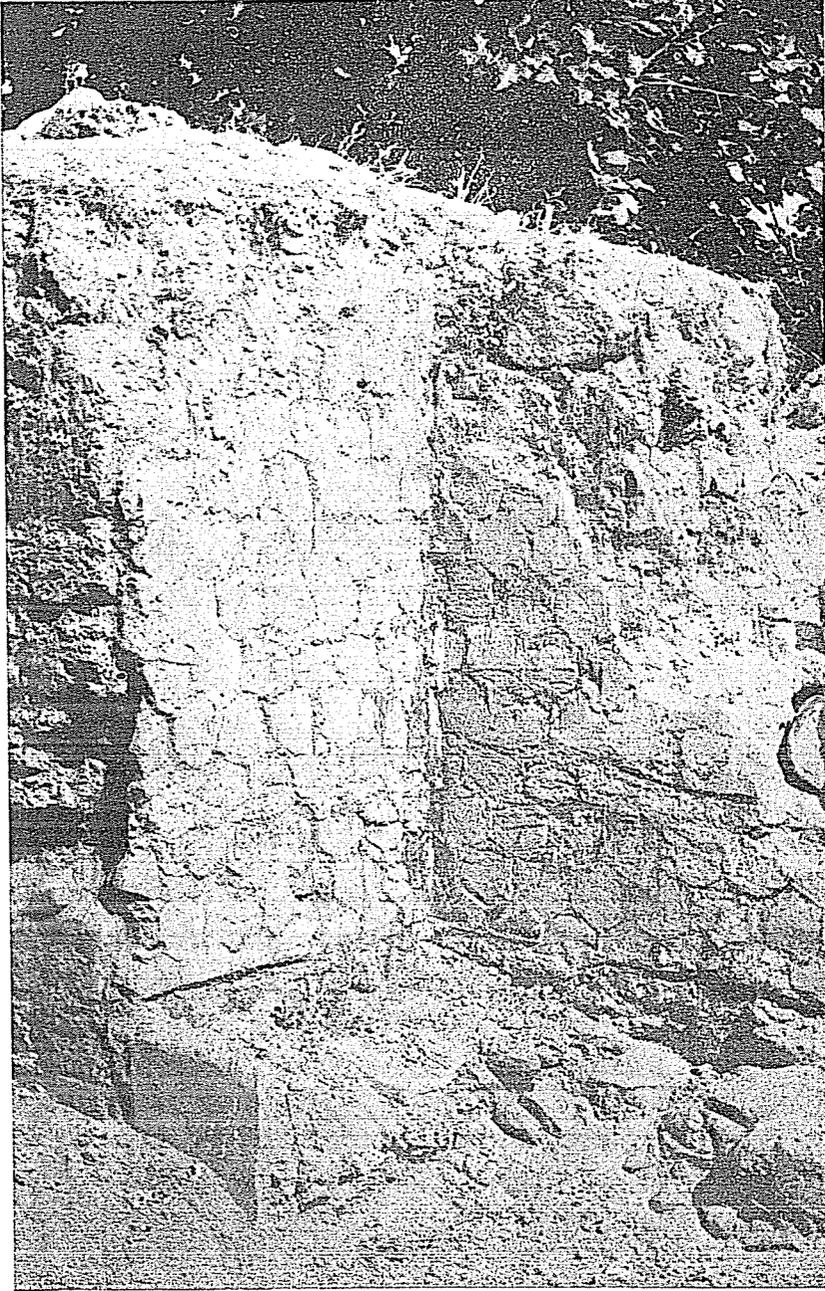
Resim 3. Alçı dekorundan kalan parçalar  
Fragmente aus der Gipsdekoratation

ye kadar İznik'de 1388 tarihli Nilüfer Hatun imâretile başlatılan bu plân şemasının ilk yapısı Orhan İmâret camiile elli yıldan daha eski bir tarihe ondördüncü yüzyıl başlarına kadar uzanmış oluyor (Plân ve kesit 1). Son zamanlarda bu tip camiler için Zaviyeli cami<sup>7</sup>, çapraz mihrli cami gibi yeni teklifler ortaya atılmıştır<sup>8</sup>. Bu makalede plândan hareketle tek kubbeli ve çok kubbeli camiler yanında üçüncü tip olarak bunları yan mekânlı camiler adı altında göstereceğiz.

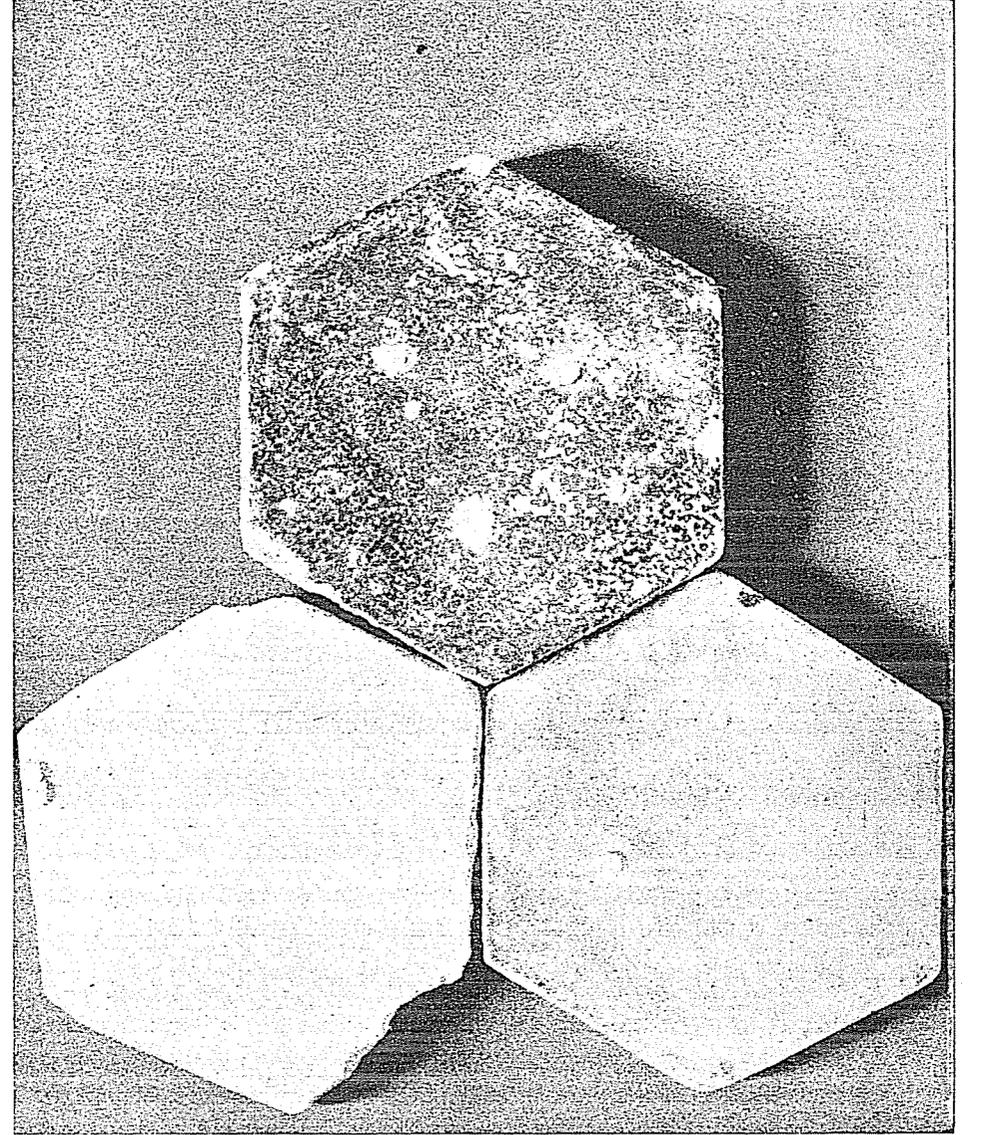
Osmanlıların yan mekânlı camilerinin öncüsü olan İznik Sultan Orhan İmâret camiinde bir kapı ve iki pencere ile dışarı açılan ön mekân arka mekândan 40 sm. daha alçaktır. Buradan iki basamakla arka mekâna çıkılmaktadır. Üstte dikdörtgen bir taş basamak bunun altında yuvarlak bir taş basamak vardır (Resim 6).

7. Semavi Eyice, *Zaviyeler ve Zaviyeli Camiler*, İstanbul İktisat Fakültesi Mecmuası, cilt 21, no 1-4 den ayrı baskı, s. 1-80 (32) İst. 1963. Bu makalenin 56 ncı sayfasında not 140 da Semavi Eyice Orhan Gazinin İznikte surların dışında Yenişehir kapısı civarında vakfettiği yapı hakkında yazılı kaynakların verdiği bilgileri özetlemiştir. Kendisi zaviye-imâreti olarak vasıflandırdığı bu yapının arsasında bir kazı yapıldığında temellerin ve belki de iç süslemesinin parçalarının bulunmasının mümkün olduğuna da işaret etmiştir.

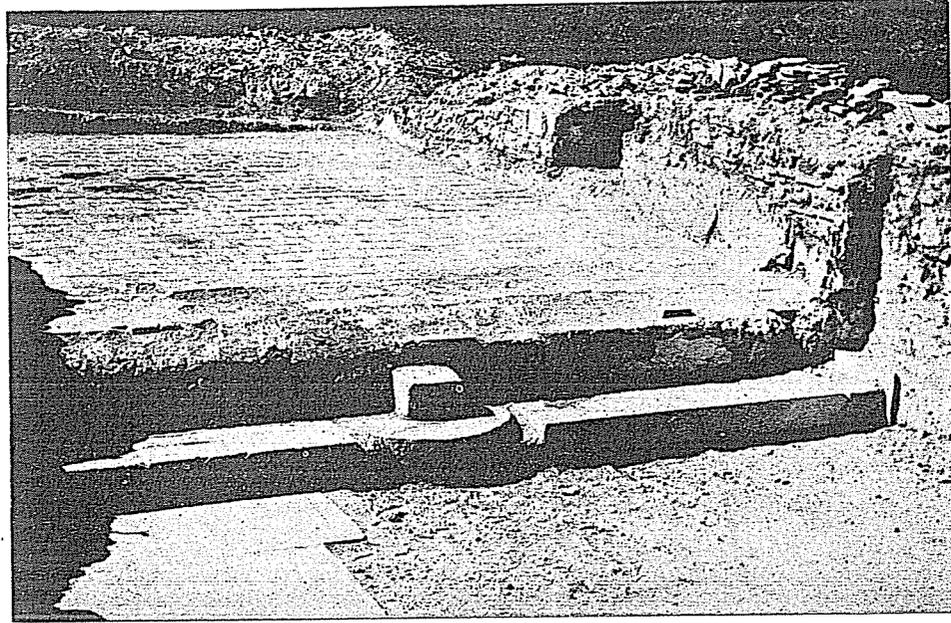
8. Abdullah Kuran, *İlk Devir Osmanlı Mimarisinde Cami*, Orta Doğu Teknik Üniversitesi Mimarlık Fakültesi, yayın no. 1, Ankara, 1964, s. V, 64.



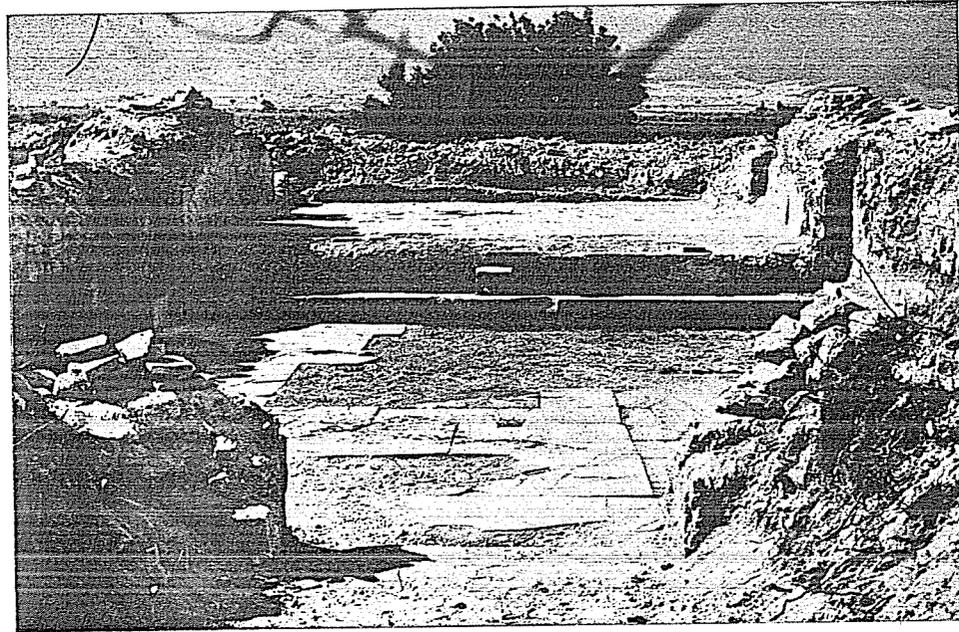
Resim 4. Köşe duvarında altıgen çini levhaların izleri  
Die Spuren der sechseckigen Fliesen an der Eckwand



Resim 5. Firuze ve yeşil sırli altıgen çini levhalar  
Grün und türkisglasierte Fliesen



Resim 6. Arka mekâna çıkış basamağı ve tuğla döşemeler  
Die Stufen zum Hinterraum und Ziegelbelag



Resim 7. Ön ve arka mekânın kuzeyden görünüşü  
Die mittleren Räume vom Norden gesehen

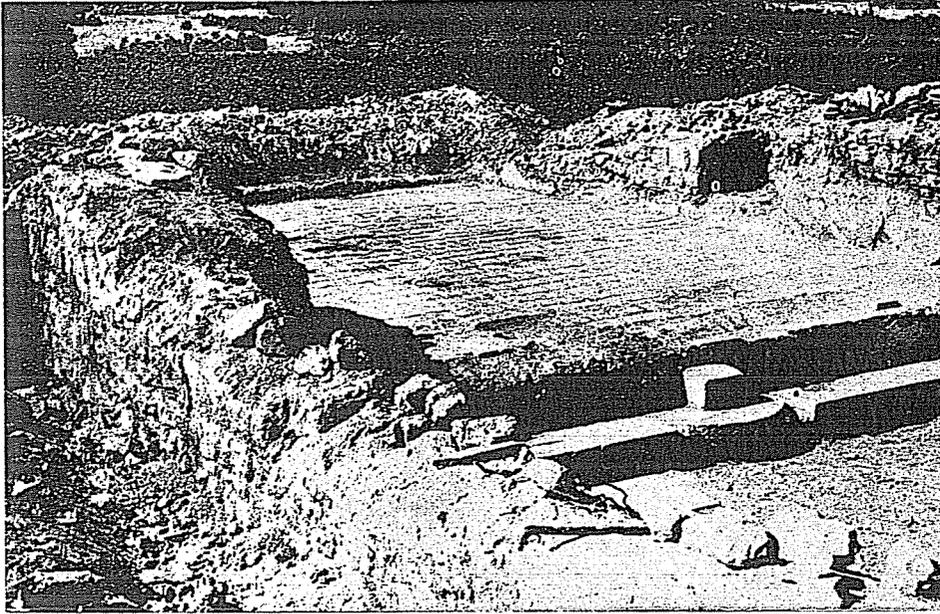
Her iki mekânda zemin muntazam döşemelerle kaplı olup, yüksek kısımda küçük boy dikdörtgen tuğla ön kısımda ise büyük kare taş levhalar kullanılmıştır. Bir kısım levhalar yerinden alınmış olup altından toprak görünmektedir (Resim 7). Kible duvarından ancak 10-15 santim kadarı kalmış, fakat mihrabın yerini belirten hiçbir ize rastlanmamıştır. Bu duvarın sağda köşe yaptığı yere yakın yeşil sırlı altıgen çini levhalar mihrap duvarının çini kaplı olabileceğine işaret ediyor (Resim 8). Yan mekânlara birleşen köşelerde sağda ve solda birer pencere vardır. Yan mekânlar ortaya tamamen kapalı olup yalnız ön mekânın sağ ve solundaki kapılardan buraya geçilebiliyor. Buralarda zemin tuğla döşeli olup orta mekânın taş döşemeli zemininden biraz daha yüksektir.

Son cemaât yerinde yıkılmış olarak beş sütûn, biraz ileride tarla içinde altıncı sütûn bulunarak imâret camiinin altı sütûnlu bir son cemaât yerine sahip olduğu anlaşıldı. Kenarlardaki sütûnların yerleri bellidir, orta kısmı yıkılmıştır. Sütûnlar eski harabelerden gelmedir, çapları eşit değildir. Son cemaât yerinin ortasından geniş bir kapı içeri açılıyor, bunun iki tarafında pencereler vardır. Minarenin yeri ve kalıntıları hakkında araştırmalardan hiçbir fikir edinilememiştir. Her halde minare Bursa Yıldırım Camiinde olduğu gibi çatı hizasından yükseliyordu. Zira burada son cemaât yerinin batı köşesinde 40-50 yıl önce bir minare bulunduğunu hatırlayan kimseler vardır.

Her halde son cemaât yerinde kapı üzerine konulan mermer kitabe mâlelesep parçalanmış ve parçaları yıkıntular arasına ve tarlalara dağılmış halde bulunmuştur. Bunların büyük kısmı toplanarak bir araya getirilmiş, fakat senesini gösteren kısımlarda bazı satırları tamamlanamamıştır (Resim 9). Kitabenin bulunabilen parçalarından senenin son rakkamı olan Hamse (5) ile yapının başladığı ay Rebiül evvel ve tamamladığı ay Şevval okunmaktadır. Buna göre camiin yapılması yedi ay kadar sürmüştür ki böyle bir yapı için oldukça fazladır.

- (1) امر هذه العمارة الشريفة السلطان  
(2) اعلى اعلاه الله سلطان اورخان بن عثمان خلدالله  
(3) ملكه للخدمة زين الحاج والحرمين حاجي با[شا]  
(4) و برسته اجرهما الله اجر المحسن [ين]  
(5) ربيع الاول واتمامها في شهر شوال المبارك لسنة خمس

- 1) Emere hâzihi 'l-imârete 'ş-şerifete 's-sultân  
2) A'lâ a'lâ 'llâhu Sultân Orhan b. Osman hallede 'llâhu  
3) Mülkehu li 'l-hidmeti Zeyni 'l-hâcc ve 'l-Haremeyn Hacı Paşa  
4) Ve bereketuhu ecere-humâ 'llâhu ecre 'l-muhsi(nin)  
5) Reb'û 'l-evvel ve itmâmuhâ fî şehr Şevvâli 'l-mübâreki li-seneti hams



Resim 8. Doğu duvarı ve arka mekân  
Die Ostwand und der Hinterraum



Resim 9. Mermer kitabeden tamamlanabilen kısım  
Ein Teil der Marmorinschrift

Kitabede Sultan Orhan bin Osman yazıldığına bakılırsa Orhan Gazinin Sultan ünvanını aldığı bir zamanda camiin yapıldığı anlaşılabilir. İznik'in fethi 2 Mart 1331 ve şehir içinde ilk cami olan önünde son cemaat yerile tek kubbeli Hacı Özbek camiinin tarihi H. 734 (1334) dür. Sultan Orhan İmâret camiinin kitabesinde seneyi gösteren kısmın son rakkamı Hamse'yi buna göre tamamlarsak 735 yılı ortaya çıkıyor ve böylece yapının tarihi Hacı Özbek camiinden bir yıl sonraya rastlıyor. Eğer bunu 725 olarak düşünürsek 1325 yılına kadar giderki Orhan Gazi 1326 da babasının ölümüne hükümdar olduğuna göre bu zamanda Sultan ünvanile bir eser yaptırmış olması ihtimali yoktur. Bu durumda 735 hicrî tarihinin Sultan Orhan İmâret camiinin tamamlanma yılı olması gerekiyor.

İznik'in fethinden dört yıl sonra ve tek kubbeli Hacı Özbek camiinden bir yıl sonra surların dışında duvar iççiliği ve yapısı bakımından pek itinalı olmıyan böyle bir eserin bir sultan tarafından yaptırılmış olması biraz garip görünüyor. İmâret camiinin İznik'in muhasarası esnasında yapıldığı ve Orhan Gazi Sultan ünvanını aldıktan sonra kitabesinin konulduğu düşünülebilirse de bu da zayıf bir ihtimal olarak kalıyor.

Burada bizim için önemli olan şey önünde son cemaat yerile tek kubbeli Hacı Özbek camii ile birlikte yan mekânlı imâret camii tipinin de aynı zamanda ortaya çıkmış olmasıdır. Halbuki şimdiye kadar bu plân tipinin İznik'de 1388 tarihli Nilüfer Hatun imâretini ile 55 yıl daha sonra başladığı kabul edilmekte idi.

Duvarların dayanıksız yapısına ve malzemesine göre kubbe veya tonoz örtüsüne pek imkân yoktur. Bu sebeple imâret camiinin orta ve yan mekânlarının düz ahşap çatı ile örtülü olduğu anlaşılıyor. Orta mekânın üzeri dik çatı ile örtülü olabilir. Son cemaat yerinde de kubbe veya tonoz izine rastlanmamıştır. Bunun da düz veya meyilli bir çatı ile örtülü olması gerekmektedir.

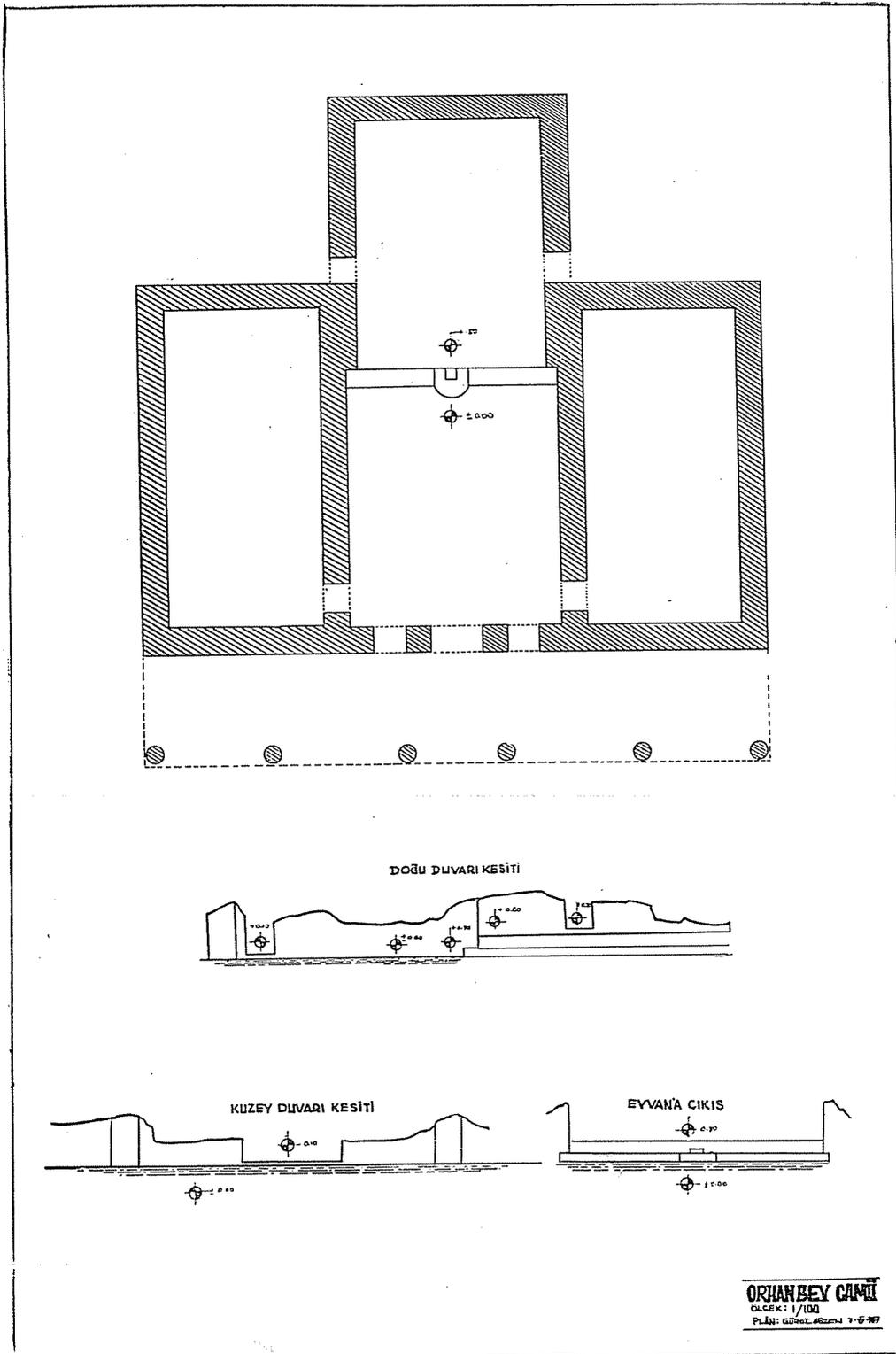
Bu plânın en yakın benzeri Balıkesir Yıldırım imâretinde, yan mekânların tonozla, orta mekânın dik bir çatı ile örtülü olduğu kalıntılardan anlaşılmaktadır (Plân 2). Şimdi bu yapı Belediye gaz deposu olarak kullanılmaktadır, örtü sistemi ve mekân taksimatı koybolmuştur<sup>9</sup>. (Kesit 2).

Orhan Gazi'nin Eski Bilecik'de yaptırdığı diğer bir imâret camii, İznik

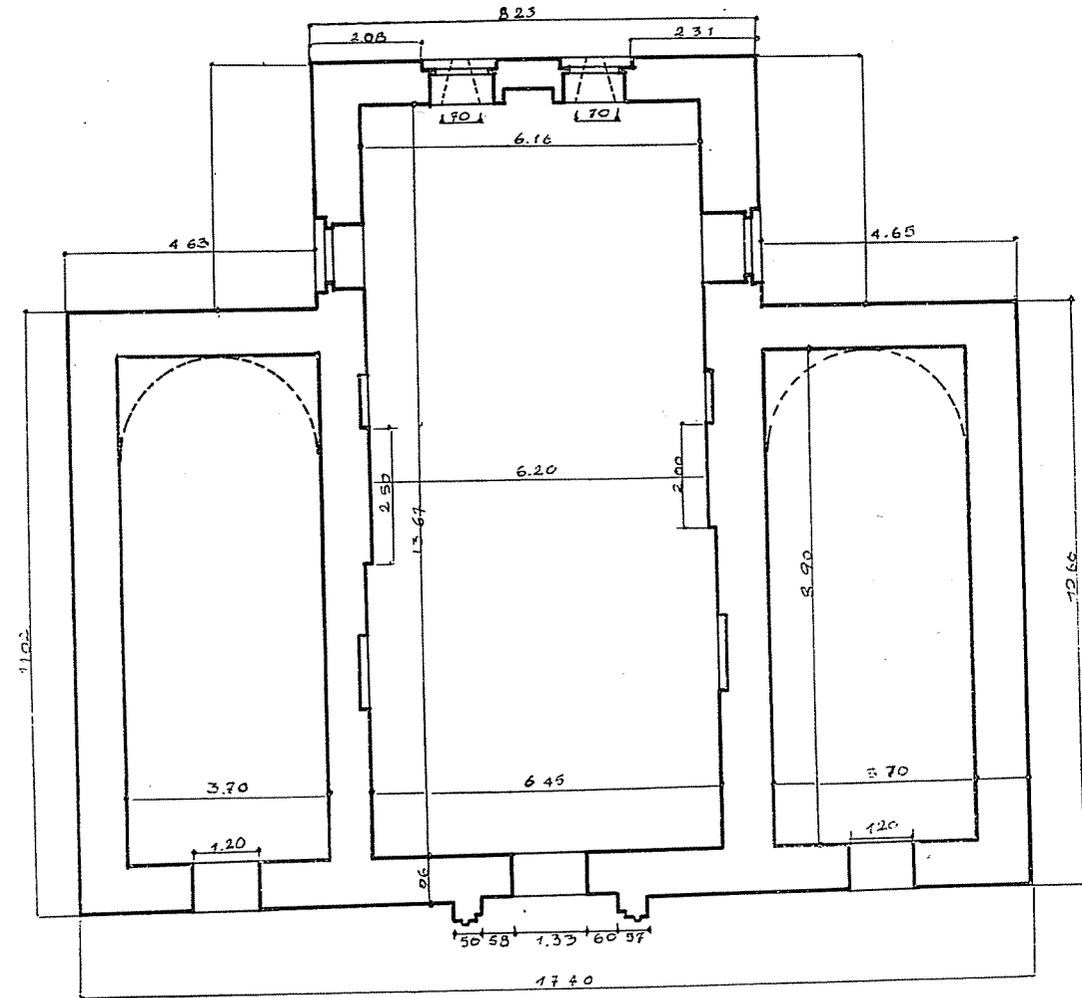
9. Semavî Eyice, Aynı eser, s. 36.

Kâmil Su, *Balıkesir Şehri Hayatı*, İstanbul, 1937, s. 13-16.

Hüseyin Orak, *Türkiye Kılavuzu I*, Ankara, 1946, s. 452.



Plân ve kesit 1. İznik Sultan Orhan İmâret Camii plân ve kesiti  
 Grundriss und Aufriss der Sultan Orhan Imaret Moschee in Iznik



Plân ve kesit için sayın Ekrem Hakkı Ayverdi'ye teşekkür ederim.

Sultan Orhan İmâret camii plânının gelişmiş bir şeklini göstermektedir<sup>10</sup>. Burada orta mekân arka arkaya iki eşit kubbe ile örtülmüş ve bunlar geniş bir Bursa kemerile birbirinden ayrılmıştır. Şimdi yıkılmış olan yan mekânların tonozla örtülü olduğu kalan izlerden anlaşılmaktadır. Aynı şekilde yıkılmış olan son cemaât yeri de 6 sütûn üzerine beş kubbeli düzenile İznik Sultan Orhan İmâret camiine uygundur<sup>11</sup> (Plân 3). Sultan Orhan 1359 da öldüğüne göre Bilecik İmâret camii plânının ondördüncü yüzyılın ilk yarısında ortaya çıktığı düşünülebilir. Bilecik Sultan Orhan İmâret camiile Balıkesir Yıldırım İmâreti, İznik Sultan Orhan İmâret Camiinden sonra bu plânın normal gelişmesinin ileri basamakları olarak karşımıza çıkıyor. İznikdeki dik veya düz çatı yerine kesme taş ve tuğla sıralarından sağlam duvarlar üzerine kubbe ve tonoz örtüsü geliyor. Fakat bu durumda Bursa'da Sultan Orhan İmâret camii bir problem olarak ortaya çıkmaktadır. Bu camiin Sultan Orhan tarafından 740 (1339) da yaptırıldığı kabul edilirse İznik İmâret camiinden hemen beş yıl sonra kubbeli mekânlarla bu kadar gelişmiş bir plânın gerçekleştirilmiş olması lâzım gelir. Diğer taraftan bu camiin Karamanoğlu Mehmet bey tarafından yakılarak 820 (1417) de Çelebi Sultan Mehmet'in emri ile vezir Bayezit paşa tarafından yeniden yaptırıldığını veya ilk yapının ahşap olup 816 (1414) de yakıldıktan sonra şimdiki şekli ile binanın yeniden kurulduğunu kabul veya tahmin etmek pek mümkün görünmüyor<sup>12</sup>. Bursa'da Hûdavidigâr camii, İznik'de Nilüfer Hatun İmâreti ve Yeşil cami, Bursa Yıldırım camii ve Ulu cami gibi âbidelerden sonra Ekrem Hakkı Ayverdi'nin isabetle işaret ettiği gibi plân ve mimarî bakımından tekrar bir gerileme ile 1414 te Bursa Orhan camiinin yeniden yapılmış olması ihtimali pek azdır<sup>13</sup>. Zira bu devir mimarîsi artık 1419 da Bursa Yeşil camiini yaratacak bir olgunluğa varmıştır<sup>14</sup>.

Herşeye rağmen Bursa'da Sultan Orhan İmâret camiinin 740 (1339) da yaptırılıp detaylarda bazı tamir ve değişikliklerle esasının zamanımıza kadar olduğu gibi geldiğini kabul etmek durumundayız. Plânda ve mimarîde bu erken devrin birçok aksaklıklarına ve deneme halindeki görüşlerine işaret etmek kabildir. İznik Sultan Orhan İmâret camiinde olduğu gibi burada

10. Semavi Eyice, Ayn. eser, s. 34.

Hüseyin Orak, Ayn. eser, s. 553-554.

K. Erdmann, *Weitere Nachträge*, Arch. Anz. 1957, 363 res. 2, not 3.

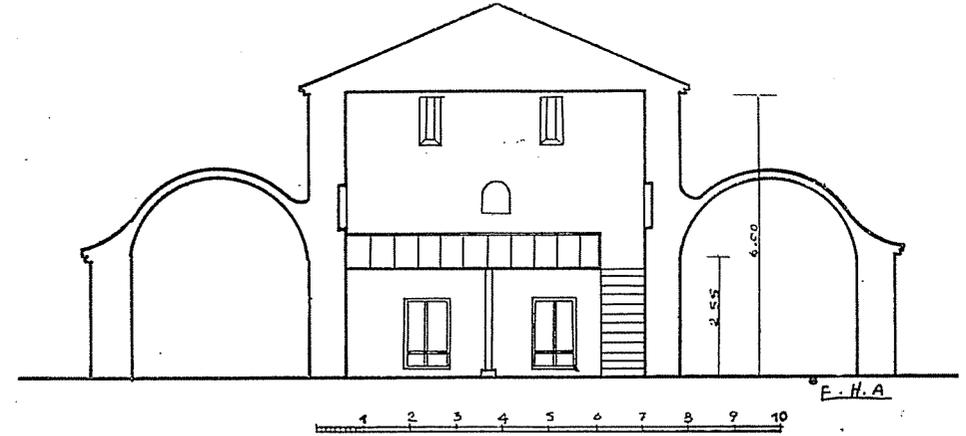
11. Bu plân için sayın Ekrem Hakkı Ayverdi'ye teşekkür ederim.

12. Semavi Eyice, Ayn. eser, s. 37.

13. Sedat Çetintaş, *Anıtlar* I. s. 17.

Ekrem Hakkı Ayverdi, *Orhan Gazi Devrinde Mimari*, Ankara, İlahiyat Fakültesi, Yıllık I. 1956, S. 129.

14. Ekrem Hakkı Ayverdi, Ayn. eser, s. 129-131.



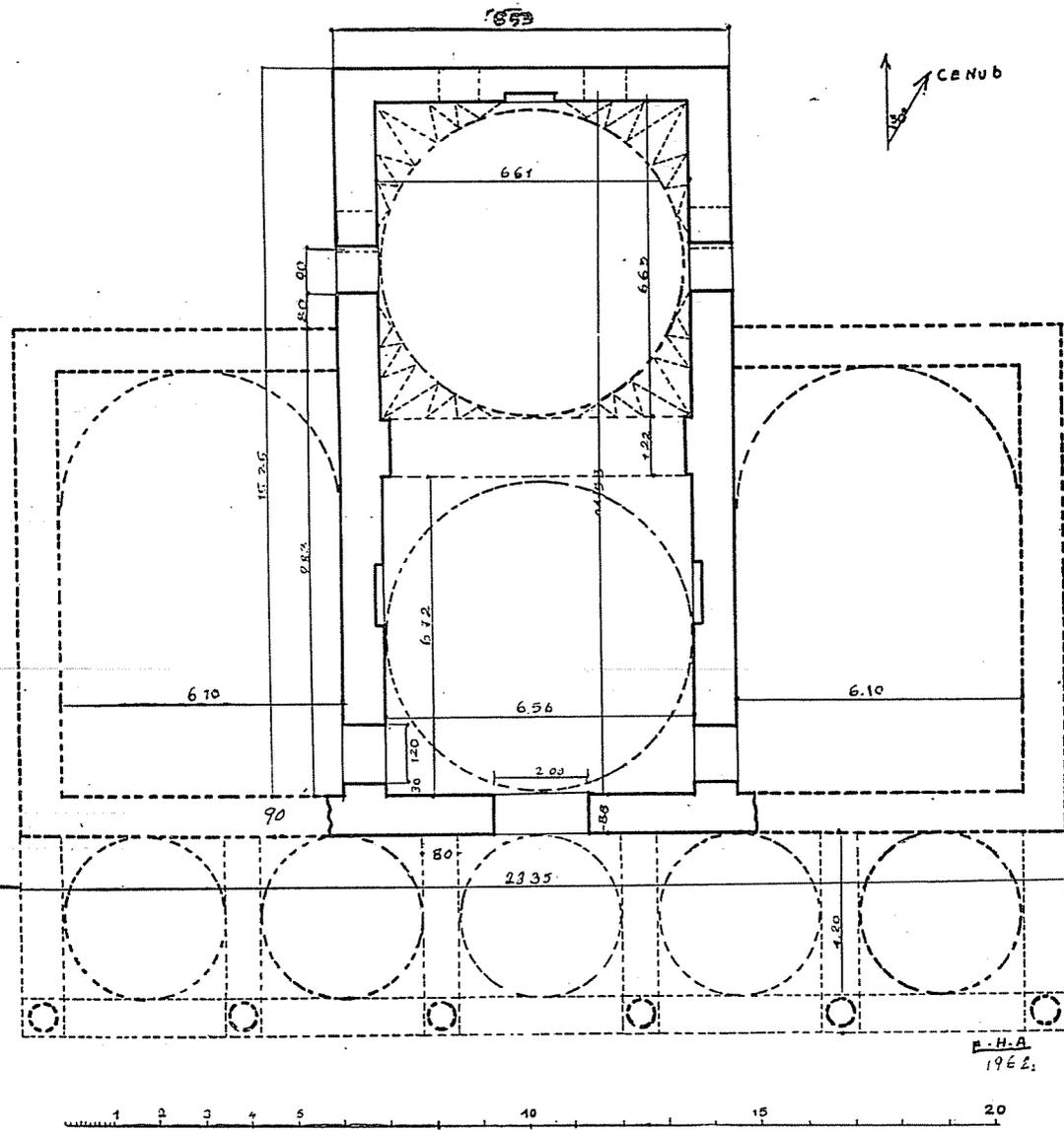
Kesit 2. Balıkesir Yıldırım İmâreti kesiti  
Der Aufriss des Yıldırım İmâret in Balıkesir

da yeşil çiniler mihrap duvarının dış yüzünde göze çarpar. Yan taraflarda eski çini dekorlarının yerleri bellidir. Minare burada da, herhalde İznik Sultan Orhan imâret camiinde olduğu gibi, duvar üstünde fakat oradakinin aksine sağda değil solda yer almıştır. Yeni kurulan ve süratle gelişmekte olan devletin merkezinde bütün imkânlar ve yaratıcı kuvvetlerin seferber edilmesile Sultan Orhan'ın Bursa'da çok önem verdiği külliyesini ve imâret camiini yaptırdığı anlaşılmaktadır.

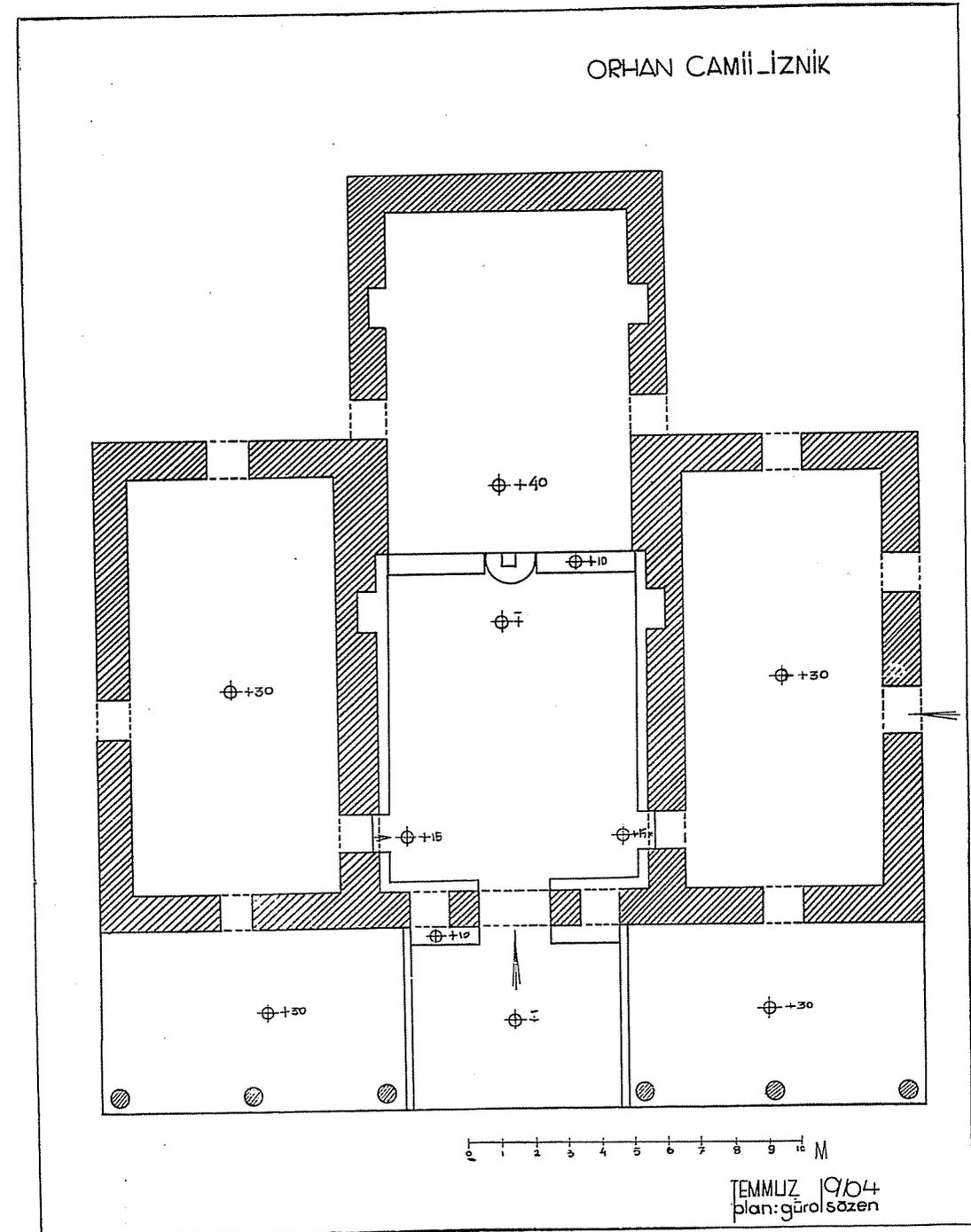
Osmanlı mimarîsinde daha sonraki devirlerde de böyle bir hal vardır. Edirne'de İkinci Sultan Murat tarafından 1438-1447 de yaptırılan Üç Şerefeli cami normal gelişme imkânlarını aşip devrine göre beklenmeyen bir sanat hâdisesi olarak görünür<sup>15</sup>. Bursada da durum böyle olmuştur.

1964 yılında 9-17 Temmuz tarihleri arasında yan mekânların ve son cemaât yerinin tamamen açılarak temizlenmesiyle ilk kazıdaki plânın esasları değişmemekle beraber detaylar daha belirli olarak gösterilebilmiştir. (Plân 4). Buna göre ön mekânda sağ ve solda çini kaplamalı olduğu anlaşılan birer niş, arka mekânda da sağ ve solda birer niş bulunduğu meydana çıkmıştır. Yan mekânlarda tuğla zeminin 30 sm. kadar yükseldiği ve dışarıya doğru her kenarda birer pencere açıldığı, sağ yan mekâna ayrıca dıştan bir kapı bulunduğu görülmüştür. Bu kapının giriş kısmında zemin büyük bir taş blokla tuğla zeminden ayrılmıştır. Son cemaât yerinin derinliği normal bir nispete varmış ve yan mekânların önünde zemininin orta kısmından 30 sm. daha yüksek olduğu tespit edilmiştir.

15. Oktay Aslanapa, *Edirne'de Osmanlı devri âbideleri*, İst. 1949, S. 14.



Plân 3. Bilecik: Sultan Orhan İmâret camii plânı  
Der Grundriss des Sultan Orhan İmaret Moschee in Bilecik



Plân 4. Iznik Sultan Orhan imâret camii plânı 2 ci kazıdan sonra  
Grundriss der Sultan Orhan İmaret Moschee in Iznik Nach zweite Ausgrabung

OKTAY ASLANAPA

DIE AUSGRABUNGEN DER SULTAN ORHAN İMARET MOSCHEE  
VON İZNIK

(2-12 Juli 1963 — 9-17 Juli 1964)

Aus verschiedenen Quellen ist es zu entnehmen, dass Orhan Gazi während seiner langen Belagerung von İznik, ausserhalb der Stadtmauern ein Baukomplex errichten liess<sup>1</sup>. Evliya Çelebi erwähnt bei der Aufzählung der kleinen Moscheen von İznik, dass die älteste von allen, die ausserhalb des Yenışehirtores gelegene, Orhan Mescid ist. Es ist eine von der Gemeinde verlassene eigenartige Moschee<sup>2</sup>. Goltz, der dieses Gebäude am Ende des 19. Jahrhunderts sah, beschrieb es als Ruine<sup>3</sup>. Auch Papadopoulos gab im 19. Jahrhundert reichliche Auskunft über diese Moschee: "Nahe ausserhalb der Stadtmauern befindet sich die Moschee, die von Sultan Orhan erbaut wurde. Das Gebäude ist ein Werk arabischer Kunst und zeigt innen verschiedene Ornamente. Die Moscheetür ist kunstvoll verarbeitet, sie traegt eine lange kufische Inschrift mit merkwürdigen asiatischen Motiven durchwebt. Diese Inschrift gibt mit beinernen Buchstaben den Namen Sultan Orhan und einen Teil der ersten Sure des Korans wieder. Die Gewände der Fenster und der Türen sind bis zum Gesimse mit einzigartig feinen Ornamenten ausgearbeitet. Die Innenwände der Moschee sind mit Fliesen oder Porzellan verziert. Auch die Gebetnische weist die gleiche Ausarbeitung auf. In dieser befinden sich zwei Tsulus Korane, die in Turkestan vom berühmten Kalligraphen Eyup Osman geschrieben und von Sultan Orhan erworben wurden."<sup>4</sup>

K. Otto-Dorn gibt folgende Auskunft über diese Moschee: "Die erste von Orhan errichtete Moschee, die auch seinen Namen trug, befand sich ausserhalb der Stadtmauern in der Nähe des Yenışehirtores. Der Bau ist heute

fast völlig vom Erdboden verschwunden. Die Fundamente und die wenigen Reste anstehenden Mauerwerks an der nordöstlichen Seite, ergeben keinen Aufschluss über die ursprüngliche Baugestaltung. Die Ausmasse der ehemaligen Moschee betragen 25×15 m. Die wohl in jüngerer Zeit erneuerte Mauerwerk ist im Wechsel von Bruchsteinreihen und ein bis zwei Ziegelschichten aufgeführt."<sup>5</sup> Ausserdem weist sie darauf hin, sich an den oben wiedergegebenen Beschreibungen von Papadopoulos anlehnend, dass man die Innendekoration der alten Orhan İmaret Moschee mit der im Jahre 1396 vollendeten Yeşil Cami in İznik vergleichen könnte und in den Fliesenplatten findet sie gemeinsame Merkmale mit den blau-weiss Fliesen mit Rûmîs und Hatayî Motiven, die wir Anfang des 15. Jahrhunderts von Bursa und Edirne her kennen<sup>6</sup>.

Viele Exkursionen, die wir nach İznik unternahmen, wiesen eindeutig auf die Notwendigkeit einer lokalen Ausgrabung hin, um sich über die Lage der Orhan Moschee ein klares Bild zu schaffen. Endlich konnten wir Anfang Juli des vorigen Sommers Dank einer Unterstützung der Fakultät, mit den Ausgrabungen beginnen.

Der Ort der İmaret Moschee befindet sich fast 400 m. ausserhalb des Yenışehirtores, auf der linken Seite der Chaussee. Er hatte die Form eines Hügelchens, das zwischen den Feldern lag und völlig mit Gräser und Sträucher bedeckt war. Die Aussäuberung dieser Pflanzenschicht dauerte einen Tag und nach einer zehn Tage andauernden Ausgrabung kamen die Überreste der Sultan Orhan İmaret Moschee zum Vorschein und wurden gereinigt, (Abb. 1) Aus dem Mauedwerk wieauch aus der Dekoration lässt sich erkennen, dass sie aus schlechtem Material sehr flüchtig erbaut worden sein muss. Die Mauern sind aus groben Steinen und Ziegeln mit einer dürftigen Mörtelschicht erbaut und mit rotem Verputz bedeckt, (Abb. 2.) Die quadratischen Ziegel mit dem Ausmass von 30 cm. bilden eine Reihe. Unbehauene grobe Steine, unregelmässig eingesetzte Quadern und Spolien bilden das Mauerwerk. An manchen Wänden bilden dicke Verputzreste Schichten. Die Dekoration muss mit roter Farbe ausgearbeitet worden sein. Zwischen den Ruinen sind Stein- und Marmorleisten und Gipsfriesen gefunden worden. Die Muster des Gipsdekor bestehen aus rhombischen, geometrischen Reliefbändern und aus runden Palmetten und Rûmîs mit Ranken (Abb. 3). An einigen Stell-

5 — K. Otto-Dorn, *Das Islamische İznik*, Berlin 1941, s. 13-14 (auch für Anm. 4) Da werden die Ausmasse als 25×15 m angegeben. Während der Ausgrabung wurde die Breite als 24,50 m, die Länge der Nebenräume als 14,20 m und der Mittelraum als 24,50 m gemessen.

6 — K. Otto-Dorn, *ibid.*

1 — *Geschichte von Aşıkpaşazade*, Teil 33, Neşri Tarihi I, s. 63.

2 — *Evliya Çelebi Seyahatnamesi* III. 7/8.

3 — Colmar v.d. Goltz, *Anatolische Ausflüge*, Berlin 1896 s. 432.

4 — Papadopoulos K. E. ΦΣ 143 (Aus einem Artikel in einer griechischen Zeitschrift)

en der Wände befinden sich grüne und türkisfarbene sechseckige Fliesen. Zum Teil sieht man die Spuren von sechseckigen Platten, (Abb. 4). Diese Fliesen sind aus schlechter Qualität, hauptsächlich bei den grün glasierten fallen Farbschattierungen und Dreifusspuren auf, die auf eine mangelhafte Verarbeitung hinweisen, deren Dicke ist 1,50 cm. Die türkisglasierten sind 1 cm dick, sind sorgfältig ausbearbeitet und haben glänzendere Farben. Wenn man diese auch für Originalplatten halten kann, scheinen doch die grün glasierten später entstanden zu sein. Auch die Tonmassen unterscheiden sich voneinander. Bei den grün glasierten Platten fallen verschiedene Fehlbrände auf, die von dunkelgrün bis hellgrün verlaufen (Abb. 5).

Der Grundriss besteht aus zwei Räumen hintereinander und aus Nebenräumen, dadurch entspricht er dem Schema L der ersten osmanischen Moscheen, dass wir als umgekehrtes T definieren. Auf dieser Weise wird der erste Bau dieses Grundrisschemas, das bisher als mit der 1388 datierten Nilüfer Hatun İmaret in İznik begonnen zu haben schien, nun die Orhan İmaret Moschee. Der Beginn dieses Schemas wurde auf mehr als 50 Jahre zurückverlegt und auf den Beginn des 14. Jahrhunderts ausgedehnt. Plan I. In der letzten Zeit wurde für diese Moscheetypen die Ausdrücke wie "Zawiya-Moschee"<sup>7</sup> oder "Querachsenmoschee"<sup>8</sup> vorgeschlagen. In diesem Artikel werden diese Moscheen vom Grundriss ausgehend als dritte Gruppe neben den ein-kuppigen und mehrkuppigen Moscheen, als nebenräumige Moscheen bezeichnet. In der Sultan Orhan İmaret Moschee, die als Vorläufer der osmanischen Moscheen mit Nebenräumen gilt, ist der Vorderraum 40 cm. niedriger als der Hinterraum. Aus dem Vorderraum tritt man über zwei Stufen in den Hinterraum. Die obere Stufe ist rechteckig, darunter ist eine runde Stufe (Abb. 6).

In beiden Räumen ist der Fussboden mit regelmässigen Platten bedeckt, im Hinterraum sind kleine rechteckige Ziegel, im Vorderraum dagegen sind grosse quadratische Steine verwendet. An manchen Stellen, wo die Platten fehlen, sieht man die Erde heraus (Abb. 7.).

Von der Qibla wand sind nur Reste von 10-15 cm vorhanden, Spuren, die auf die Mihrabnische hinweisen, sind aber nicht anzutreffen. An der rechten Ecke, die diese Wand bildet, befinden sich grün glasierte sechseckige Fliesen, die darauf hindeuten, dass die Mauern des Mihrabs damit bedeckt

7 — Semavi Eyice, *Zaviyeler ve Zaviyeli Camiler*, Istanbul, İktisat Fakültesi Mecmuası, cilt 21, Nr. 1-4 (Sonderdruck), s. 1-80(32) İst. 1963.

8 — Abdullah Kuran, *İlk Devir Osmanlı Mimarisinde Cami*, Orta Doğu Teknik Üniversitesi Mimarlık Fakültesi, yayın no. I, Ankara 1964, s.v. 64.

sein könnte (Abb.8). An den Ecken, die sich an die Nebenräume anschliessen, sind rechts und links je ein Fenster. Die Nebenräume sind dem Mittelraum völlig verschlossen, nur aus Türen rechts und links neben dem Eingang kann man dahingelangen. In diesen Räume ist der Fussboden mit Ziegeln bedeckt und liegt höher als der steinbedeckte Fussboden des Mittelraumes.

Die fünf eingestürzten Säulen in der Vorhalle und die sechste Säule, die etwas entfernt in den Feldern gefunden wurde, haben es deutlich gemacht, dass die İmaret Moschee eine Vorhalle mit sechs Säulen besessen hat. Die Plätze der Nebensäulen sind noch bemerkbar, der Mittelteil ist zerstört. Die Säulen sind Spolien mit ungleichem Durchmesser. Von der Mitte der Vorhalle öffnet sich eine breite Tür, an beiden Seiten befinden sich Fenster. Die Untersuchungen des Platzes und der Überreste der Minaretts haben zu keinem Ergebnis geführt. Es ist mit Wahrscheinlichkeit anzunehmen, dass das Minarett wie in der Yıldırım Moschee in Bursa sich aus der Dachhöhe erhob. Denn es bestehen noch ältere Leute, die sich an ein Minarett erinnern, dass vor 40-50 Jahren an der westlichen Ecke der Vorhalle stand.

Eine Marmorinschrift, die wahrscheinlich auf das Tor der Vorhalle aufgestellt war, ist leider zerschlagen und die Bruchstücke wurden zwischen den Ruinen und in den Feldern verteilt aufgefunden. Der grösste Teil davon wurde zusammengebracht, aber die Teile auf denen das Datum und noch einige Zeilen standen, konnten nicht vervollständigt werden, (Abb.9). Aus den gefundenen Teilen der Inschrift lässt sich die letzte Zahl des Jahres,

- (1) امر هذه العمارة الشريفة السلطان  
 (2) اعلى اعلاه الله سلطان اورخان بن عثمان خلدالله  
 (3) ملكه للخدمة زين الحاج والحرمين حاجي با [شا]  
 (4) و برکتہ اجرها الله اجر المحسن [ين]  
 (5) ربيع الاول واتمامها في شهر شوال المبارك لسنة خمس

- 1) Emere hâzihi 'l-imârete 'ş-şerifete 's-sultân  
 2) A'lâ a'lâ 'llâhu Sultân Orhan b. Osman halledede 'llâhu  
 3) Mülkehu li 'l-hidmeti Zeyni 'l-hâcc ve 'l-Haremeyn Hacı Paşa  
 4) Ve bereketuhu ecere-humâ 'llâhu ecre 'l-muhsi(nin)  
 5) Reb'û 'l-evvel ve itmâmuhâ fî şehr Şevvâli 'l-mübâreki li-seneti hams

Hamse<sup>9</sup>, der Monat, in dem der Bau begonnen wurde, Rabiülevvel, und der Monat, in dem er beendet wurde, als Şavval herausgelesen. Dementsprechend

hat der Bau dieser Moschee fast 7 Monate gedauert, was eine ziemlich lange Zeitspanne für so ein Bau bedeutet.

Da auf der Inschrift Sultan Orhan bin Osman aufgeschrieben wurde, wird es verständlich, dass die Moschee zu der Zeit erbaut werden musste, als Orhan Gazi den Sultanstitel erhalten hatte. Das Datum der Eroberung von İznik ist der 2. März 1331 und die erste Moschee der Stadt, die einkuppelige Hacı Özbek Moschee mit der Vorhalle davor, trägt das Datum H. 734 (1334). Wenn wir die letzte Zahl des Jahresdatums auf der Inschrift der Sultan Orhan Moschee, Hamse<sup>9</sup>, danach vervollständigen, bekommen wir das Jahr 735 und auf diese Weise wird das Datum des Baus auf ein Jahr nach der Erbauung der Hacı Özbek Moschee festgelegt. Im Falle, dass es als 725 angenommen wird, reicht man bis auf das Jahr 1325 zurück was nicht annehmbar ist. Es ist unmöglich, dass Orhan Gazi in diesem Jahr mit dem Sultanstitel eine Moschee erbaut haben könnte, da er ja bekanntlich erst im Jahre 1326 nach dem Tode seines Vaters Herrscher wurde. Aus diesem Gesichtspunkt besteht die Notwendigkeit, das Jahr 735 als das Vollendungsjahr der Sultan Orhan İmarek Moschee festzusetzen.

Es erscheint etwas merkwürdig, dass 4 Jahre nach der Eroberung von İznik und ein Jahr nach der einkuppeligen Hacı Özbek Moschee, ausserhalb der Stadtmauern, von einem Sultan ein solcher Bau erbaut worden ist, dessen Mauerwerk und Bau nicht besonders sorgfältig sind. Wenn man auch daran denken kann, dass die Moschee während der Eroberung von İznik erbaut wurde und die Inschriftplatte hinzugefügt wurde, nachdem Orhan Gazi den Sultanstitel bekam, bleibt das eine schwache Annahme.

Das Wichtigste daran ist es, dass die einkuppelige Hacı Özbek Moschee mit der Vorhalle davor, zur gleichen Zeit mit dem Typ der İmarek Moschee mit Nebenräumen erschien. Bisher wurde es angenommen, dass dieser Moscheentypus in İznik, 55 Jahre später 1388 mit dem Nilüfer Hatun İmarek begonnen hat.

Das schlechte Mauerwerk und das minderwertige Material machen ein Kuppel- oder Tonnengewölbe unmöglich. Aus diesem Grunde wird es verständlich, dass die Mittel- und Nebenräume der İmarek Camii mit einer Holzdecke bedeckt waren. An der Vorhalle konnten auch nicht Spuren von Tonnen oder Kuppeln gefunden werden, notwendigerweise müsste auch dieser Raum mit einem glatten oder schrägen Dach bedeckt sein.

In dem, diesen Grundriss ähnlichsten Bau, dem Yıldırım İmarek in Balıkesir sehen wir auf den Überresten, dass die Nebenräume mit Tonnen, der

Mittelraum mit einem spitzen Dach bedeckt ist. (Plan 2). Dieses Gebäude wird jetzt als Gasdepot der Stadt verwendet, Gewölbesystem und Raumeinteilung sind verschwunden<sup>9</sup>.

Eine andere İmarek Moschee, die Orhan Gazi im alten Bilecik erbauen liess, zeigt einen entwickelteren Typ des Grundrisses der Orhan İmarek Moschee in İznik<sup>10</sup>. Hier ist der Mittelraum mit zwei gleichen hintereinander stehenden Kuppeln bedeckt und diese sind mit einem breiten Bursabogen voneinander getrennt. Aus den Resten wird es deutlich, dass die jetzt ruinieren Nebenräume mit Tonnen bedeckt waren. Auch die Vorhalle, die ebenfalls zerfallen ist, entspricht mit dem 5-Kuppelsystem auf 6 Säulen der Sultan Orhan İmarek Moschee in İznik<sup>11</sup>, Plan 3. Es ist denkbar, dass der Plan der Bilecik İmarek Moschee in der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts entstand, da Sultan Orhan 1339 starb. Die Sultan Orhan İmarek Camii in Bilecik und der Yıldırım İmarek in Balıkesir bilden weitere Entwicklungsstufen nach dem Plan der Sultan Orhan İmarek Moschee in İznik. An Stelle des spitzen und flachen Daches tritt ein Kuppel- oder Tonnengewölbe, das auf festen Quadersteinen und Ziegelmauern steht. Aber nun bringt die Sultan Orhan İmarek Moschee in Bursa ein Problem mit sich. Wenn wir annehmen, dass diese Moschee im Jahre (740) 1339 von Sultan Orhan erbaut worden ist, müsste also gleich 5 Jahre nach der İznik İmarek Moschee ein dermassen entwickelter Plan mit Kuppelräumen verwirklicht worden sein. Andererseits ist es kaum möglich anzunehmen, dass diese Moschee nachdem sie 820 (1417) von Karamanoğlu Mehmet Bey verbrannt wurde, auf Befehl von Çelebi Sultan Mehmet vom Vezir Beyazit Pascha wieder erbaut wurde oder, dass das erste Gebäude aus Holz war und nachdem es 816 (1414) verbrannt wurde, in der jetzigen Form aufgebaut sein soll<sup>12</sup>. Wie Ekrem Hakkı Ayverdi sehr zutreffend darauf hingewiesen hat, besteht eine nur sehr geringe Möglichkeit, dass nach der Hüdavendigâr Moschee in Bursa, dem Nilüfer Hatun İmarek und der Yesil Cami in İznik, der Yıldırım Cami und Ulu Cami in Bursa, mit einem derartigen Herabsinken im Grundriss und in der Architektur die

9 — Semavi Eyice (*ibid*) s. 36.

Für den Plan und den Aufriss danke ich dem verehrten Herrn Ekrem Hakkı Ayverdi. Kâmil Su, *Balıkesir Şehri Hayatı*, İstanbul 1937 s. 13-16.  
Hüseyin Orak, *Türkiye Kılavuzu I*, Ankara 1946, s. 452.

10 — Semavi Eyice (*ibid*) s. 34.

Hüseyin Orak (*ibid*) s. 553-554.

K. Erdmann, Weitere Nachträge, Arch. Anz. 1957. 363 res 2. not. 3.

11 — Auch für diesen Plan bedanke ich mich bei dem verehrten Herrn Ekrem Hakkı Ayverdi.

12 — Semavi Eyice (*ibid*) s. 37.

Orhan Camii in Bursa im Jahre 1414 wieder erbaut worden ist<sup>13</sup>. Denn die Architektur dieser Zeit ist nun zu einer Reife gelangt, die 1419 in Bursa die Yeşil Cami entstehen liess<sup>14</sup>.

Trotz allem müssen wir wohl annehmen, dass die Sultan Orhan İmaret Moschee in Bursa 740 (1139) erbaut wurde und mit einigen Renovierungen und Veränderungen in den Details bis in unsere Zeit erhalten blieb. Im Plan wie in der Architektur ist es möglich auf einige Mängel und Versuche dieser ersten Periode aufmerksam zu werden. Wie in der Sultan Orhan İmaret Moschee in İznik sehen wir auch hier grüne Fliesen auf der Aussenfassade der Mihrabwand. An den Nebenwänden sind noch die Spuren der alten Fliesendekoration vorhanden. Das Minarett ist auch hier wohl wie in der Sultan Orhan İmaret Moschee in İznik, auf der Wandhöhe, aber links im Gegensatz zu İznik. In der Hauptstadt des neu gegründeten und sich vorwärts entwickelnden Staates wurden alle Möglichkeiten und alle schaffenden Mächte aufgebracht, um in Bursa für Sultan Orhan ein Baukomplex mit einer İmaret Moschee zu erbauen. Auch später in der osmanischen Architektur ist der gleiche Vorgang aufgetreten. Die Üç Şerefeli Cami in Edirne, die 1438-1447 von Sultan Murat II. erbaut worden ist, steht als eine überraschende Erscheinung, die die vorherige Entwicklungsstufen einfach überschritten hat<sup>15</sup>. Das Gleiche kann auch in Bursa festgestellt werden.

Die zweite Ausgrabung (9-17 Juli 1964) hat keine wesentliche Änderung im Grundriss gebracht. Aber die Einzelheiten sind, nachdem die Seitenräume und die Vorhalle ganz gereinigt und freigelegt waren, noch deutlicher in Erscheinung getreten (Plan 4). Im Vorraum waren rechts und links je einen mit Fliesen Verkleideten rechteckigen Nischen, im Hinterraum eben solche Nischen jedoch Ohne Spuren von Fliesen Verkleidung zu sehen.

In den Nebenräumen ist der Fussboden 30 cm. höher als der Vorraum. An jeder seite der Seitenräume je ein Fenster und am rechten Seitenraum eine zweite Tür an der West Wand waren festzustellen. Vor diesem Eingang ist der Fussboden mit einem grossen Steinblock bedeckt und vom übrigen mit Ziegel bedeckten Fussboden getrennt.

Die Vorhalle hat nun normale Tiefe erreicht und es stellte sich heraus dass ihre Fussboden an beiden Seiten 30 cm. höher als der Mittelteil war.

13 — Sedat Çetintaş, *Anıtlar* I. s. 37.

Ekrem Hakkı Ayverdi, *Orhan Gazi Devrinde Mimari*, Ankara İlahiyat Fakültesi, Yıllık I. 1956. S. 129.

14 — Ekrem Hakkı Ayverdi (*ibid*) s. 129-131

15 — Oktay Aslanapa, *Edirne'de Osmanlı Devri Abideleri*, İst. 1949 s. 14.

JAN REYCHMAN (Varşova)

## ISTANBUL'DA ESKİ LEHİSTAN DEVLETİ ELÇİLİĞİNİN YERİNE DAİR

XIX. yüzyılda, Türk-Leh münasebetlerine âit tuhaf bir rivayet ortaya çıkmıştı. Güyâ Türkiye, Lehistanın XVIII. yüzyıldaki taksimlerini hiçbir zaman tanımamıştı ve bu yüzden de Babiâli, bir Leh elçisini bekliyordu. Hatta, Babiâlide verilen ziyafetlerde, bu elçi için ayrılmış daima bir boş yerin bulunduğu söyleniyordu<sup>1</sup>. Bu rivayete bağlanan ve bizi bilhassa burada ilgilendiren diğer bir rivayet daha vardır ki o da Lehistan elçiliği binası idi. Bu rivayete göre, XVI-XVIII. yüzyıllarda İstanbul'da Lehistan elçiliğinin kendi mülkü olan bir binası vardı ve Lehistan parçalandıktan sonra, burası Babiâlinin himayesine girmiş, böylece Lehistanın hükümrânlığının sembolü olan bu yegâne hür toprak parçası, hukuken tanınıyordu<sup>2</sup>. Bu rivayet, İlk Dünya harbi sırasında bir defa daha canlandı. Bu hususda Macar, Türk, Alman ve Polonya gazete ve dergilerinde birçok makale çıkmasına rağmen, gene de bu rivayetin mahiyeti ve içindeki hakikat payı belirtilmemişti.

Eski rivayetlere göre, Polonya elçiliğinin binası, bir konak idi. Bu, daha eski bir binanın yerine yapılmıştı. İlk konak, Abdullak Ömer adına yapılmış ve 1600 yılına doğru yanmıştı. Leh prenslerinden Czartoroski'nin isteği üzerine, Held adında bir Alman mimarı, takriben 1720 yılına doğru yeni bir bina yapmış, bu da 1860 a doğru yenilenmişti. Tek katlı bir yapı olan bu elçilik binasının bahçesinde Viyana'da Schönbrunn'daki çeşme gibi bir havuz bulunuyordu. Tanınmış Macar müsteşriki Armin Vambéry bu konağı ziyaret etmiş, ve Moric Jokaia'ya yazdığı bir mektubunda, Polonya'nın bu yegâne hür toprağını tasvir etmişti. Vambéry'nin ifadesine göre, Polonya'nın üçüncü taksiminden sonra, Sadrâzam, yeniden kurulacak hür Polonya'nın

1. T. Gasztowtt, *La Pologne et l'Islam*, Paris 1907; T. Gasztowtt, *Turcya u Polska* (= *Türkiye ve Polonya*), Paris 1913

2. J. Reyçhman, *Zycie polskie w Stambule w XVIII w.* (XVIII. yüzyılda İstanbul'da Leh hayatı) Varşova 1959.